



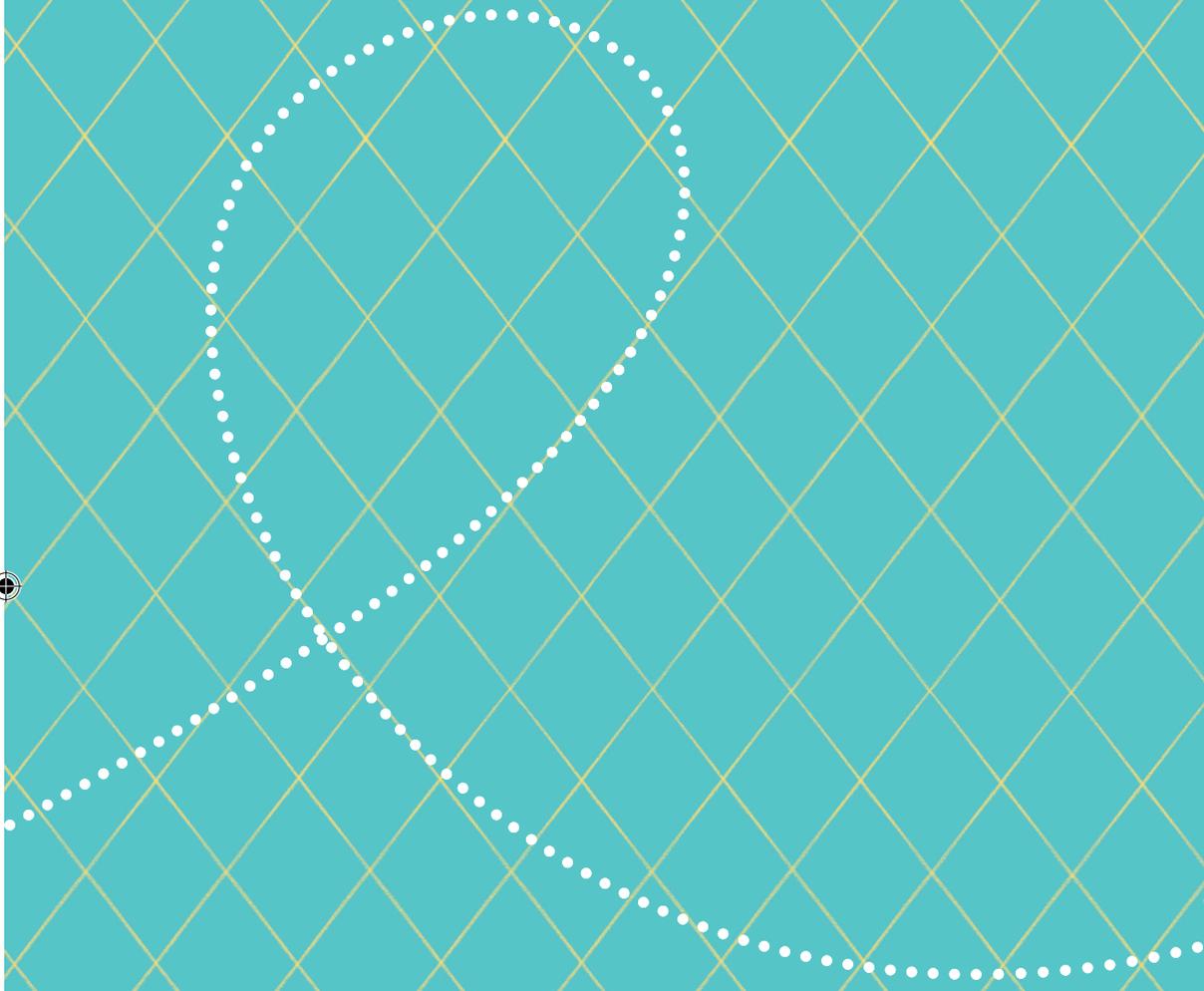
# Xana i mani n'wana luya?

Buku leyi i ya

---







Avuxeni!





*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Xana i mani n'wana luya?*

*(Who's that baby?)*

Illustrated by Natalie and Tamsin Hinrichsen

Written by Chisanga Mukuka

Designed by Georgia Demertzis

Edited by Nicola Rijdsdijk

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 13 April 2019.

ISBN: 978-1-77632-507-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





# Xana i mani n'wana luya?



Natalie Hinrichsen | Tamsin Hinrichsen | Chisanga Mukuka | Georgia Demertzis



Xana i mani n'wana luya?







N'wana luya u kota  
ku famba.





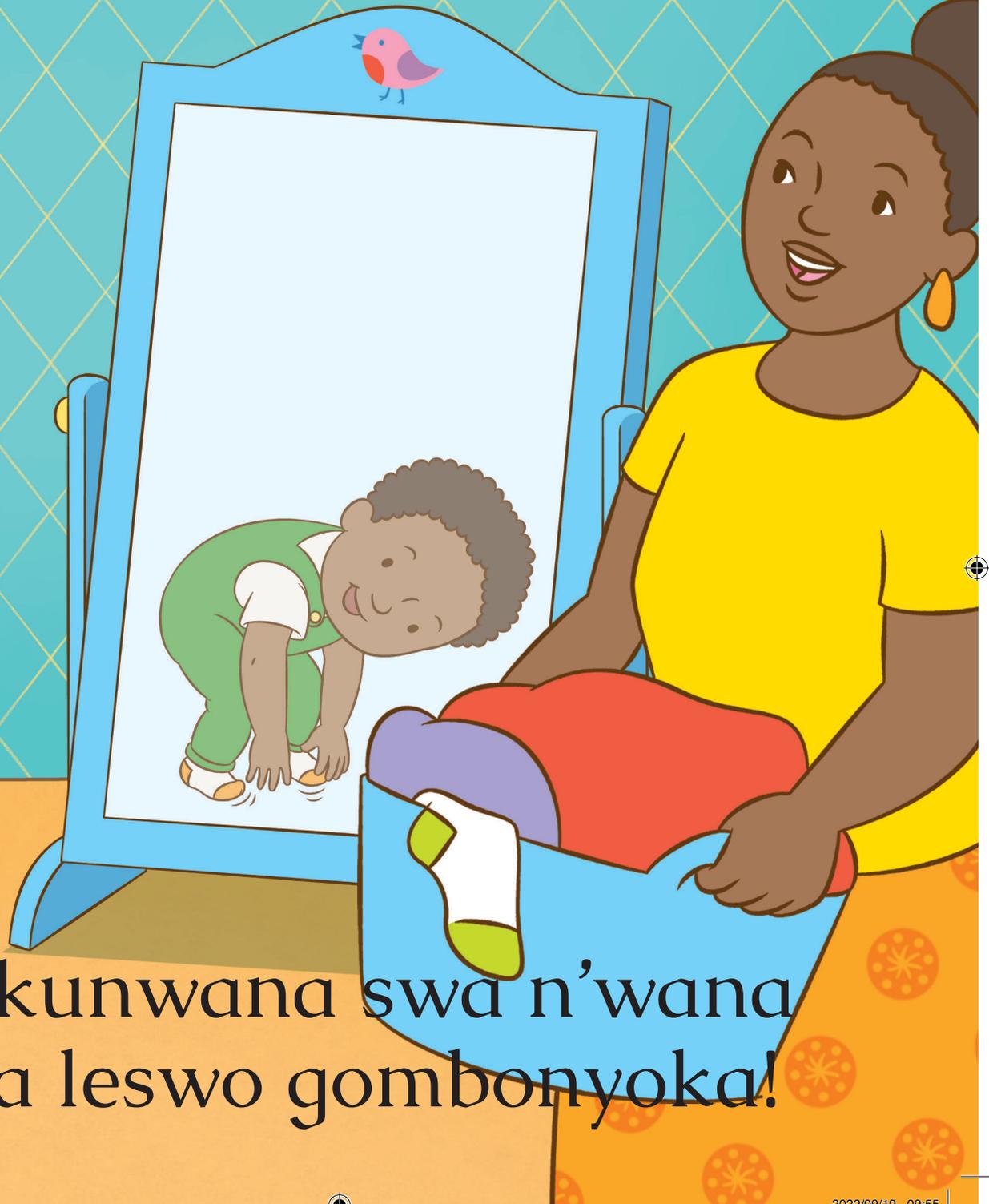
Ku fana na mina.





Swikunwana swa mina  
leswo gombonyoka.

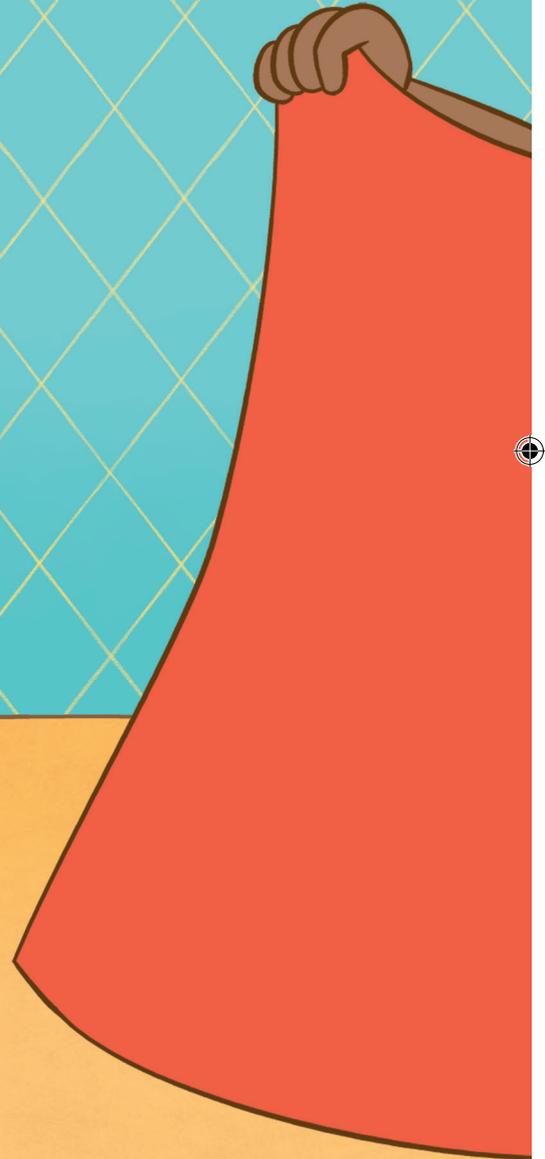




Swikunwana swa n'wana  
luya leswo gombonyoka!



Eh? N'wana luya  
u fambile!







*Xana i mani n'wana luya?*







Swandla swa mina leswi  
thathayisaka.



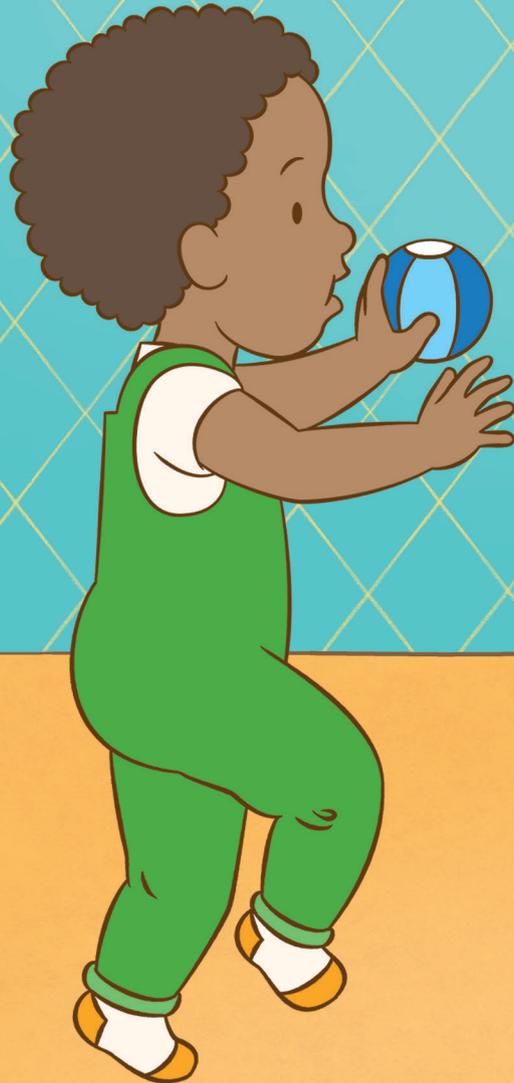


Swandla swa n'wana  
luya leswi thathayisaka.





Xana u lava ku tlanga?







Eh, e-e! N'wana luya  
u fambile!



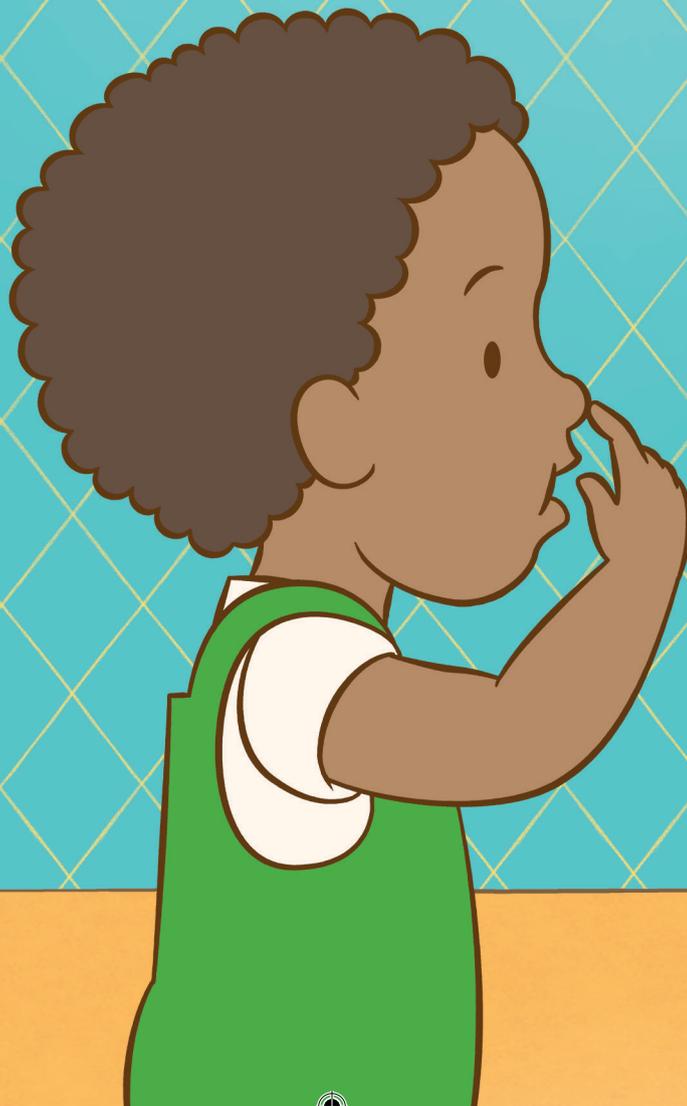




*Xana i mani n'wana luya?*



Nhompfu ya mina  
leyo saseka.

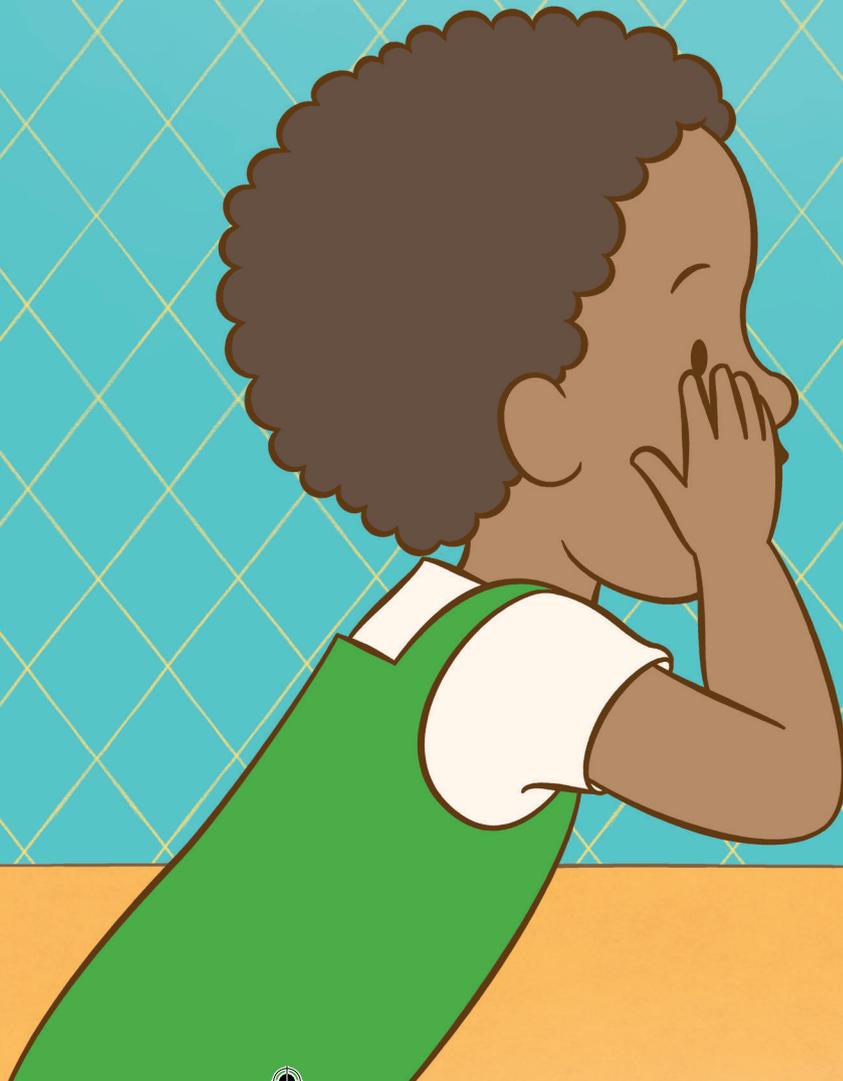




Nhompfu ya n'wana  
luya leyo saseka.



Ndzi endla xikandza  
lexo hlekisa.





Na n'wana luya u  
endla tano.

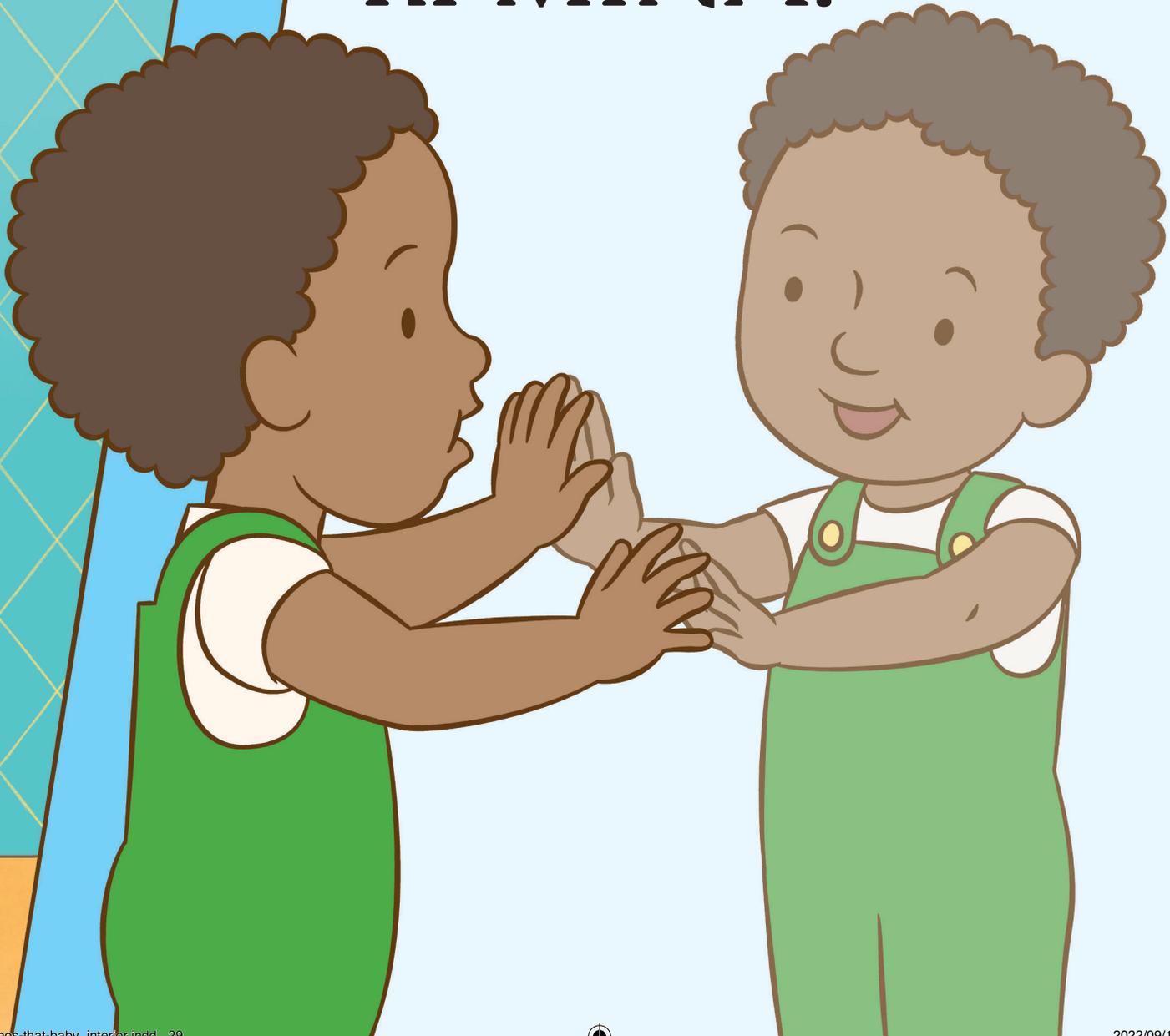


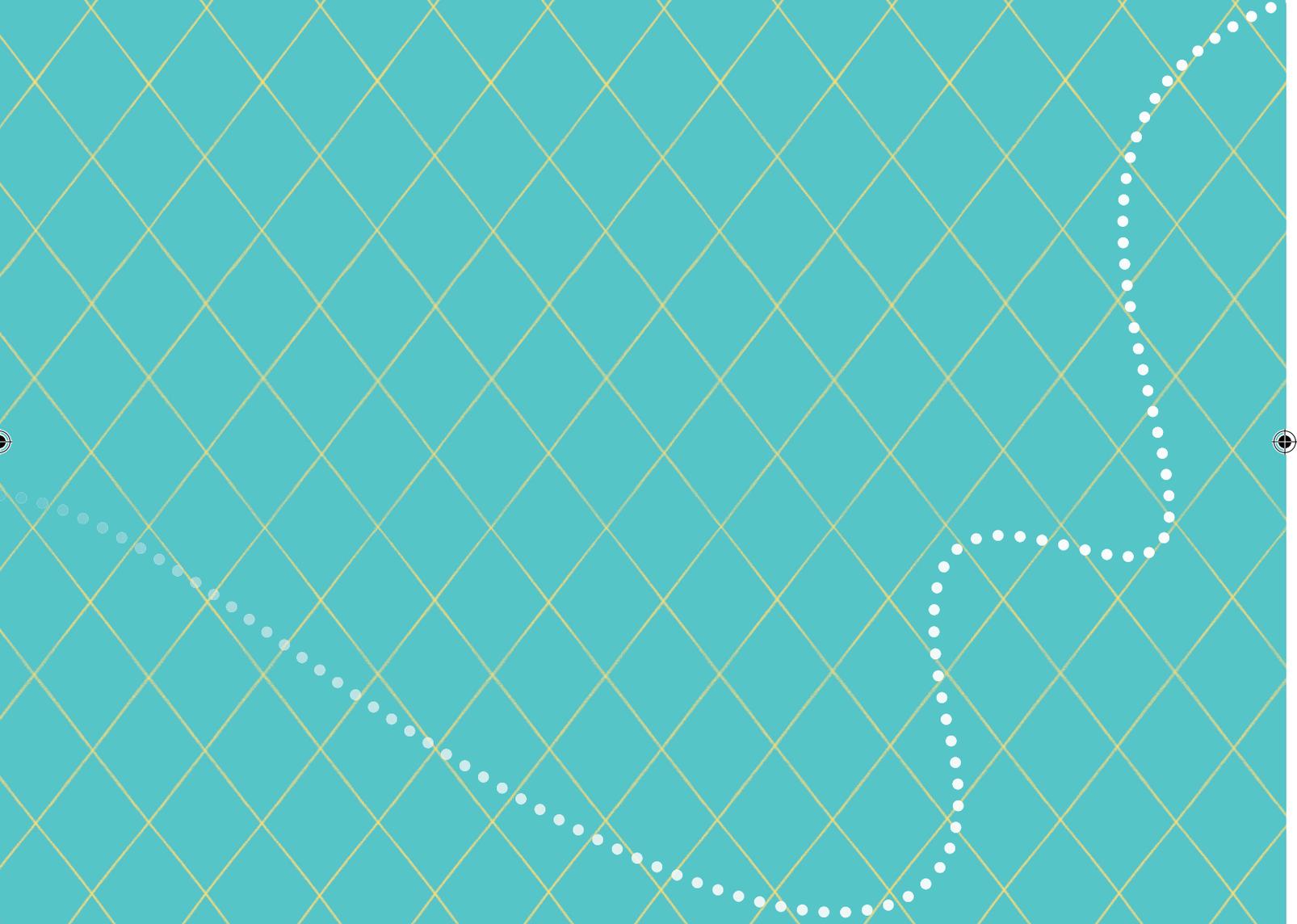


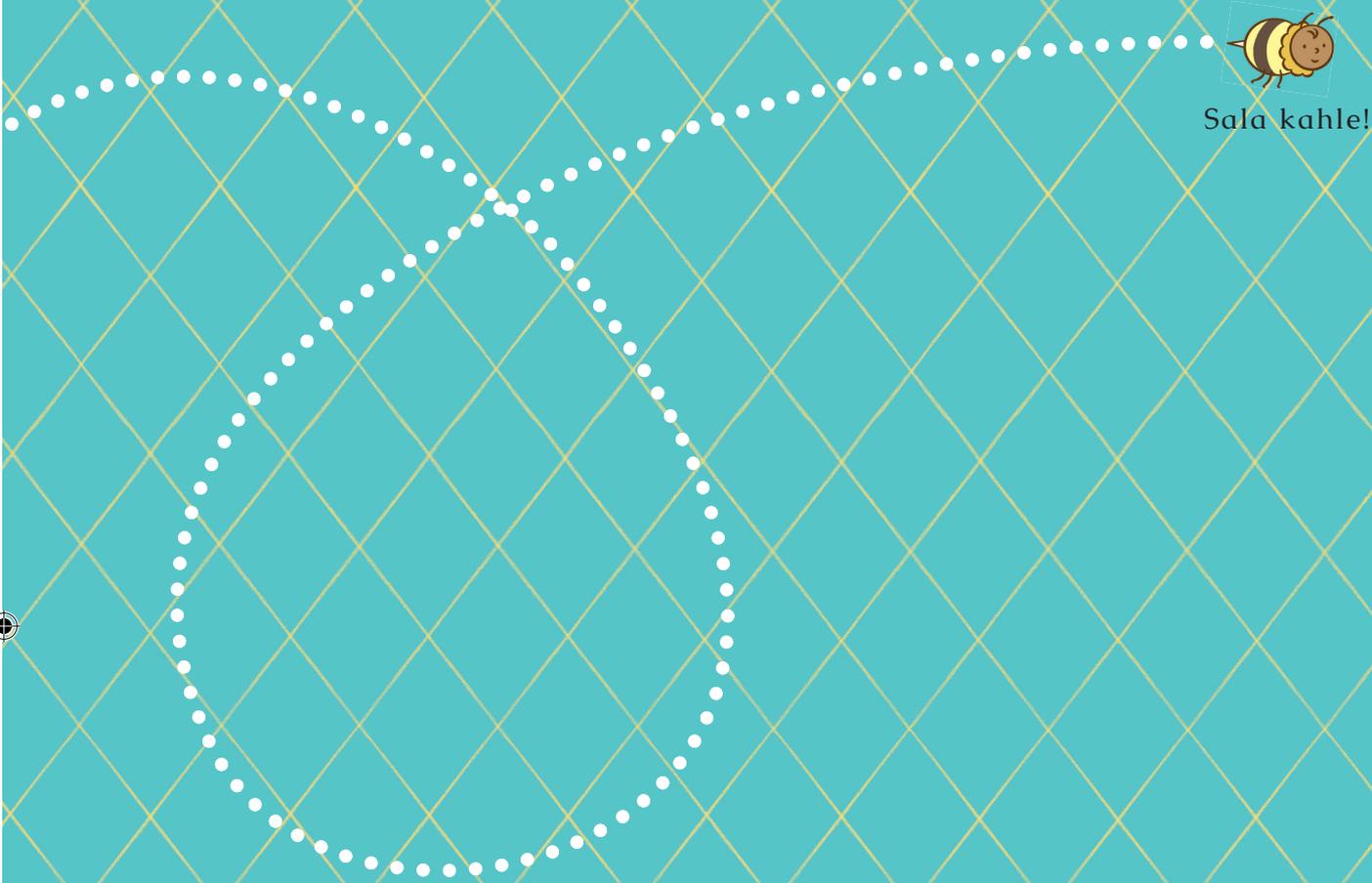
Eh! N'wana *luya*...



hi MINA!







Sala kahle!

